Volume 2
Chapter 1

Volume 2:
"How I set out on a journey
~from a bonfire, NEET to world NEET~"

第二章「もれ旅立つよ～自宅から世界の警備員へ～」

YEAH
ARE YOU REALLY LEAVING?
I SEE. WE WILL MISS YOU, SON

I'LL MAKE SURE TO SHOW MY FACE FROM TIME TO TIME
COME ON, DON'T MAKE A FACE LIKE THAT, OLD MAN...
MEH... NO NEED FOR THAT I CONSIDER MYSELF A HAPPY MAN BECAUSE I WAS ABLE TO SEE YOU SET OUT ON A JOURNEY LIKE THIS
WHAT IS IT?
LOOK, OLD MAN

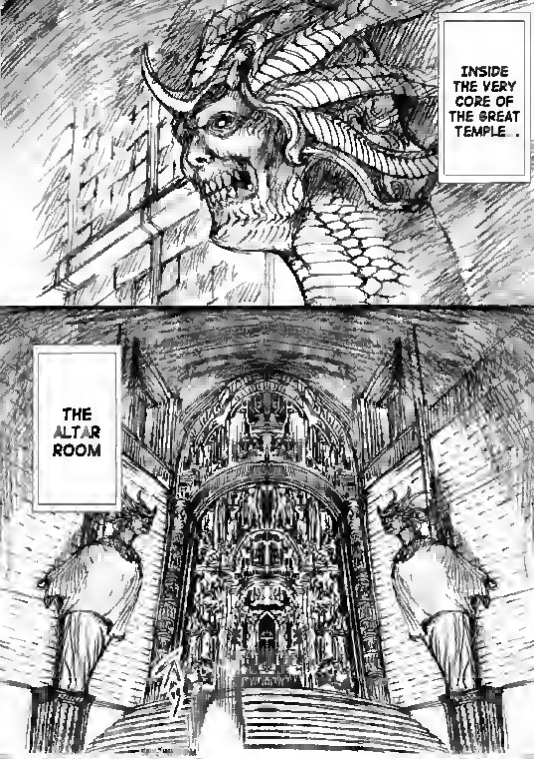
THANK YOU...
FOR EVERY-THING!!
YOU FOOL! DID YOUR PARENTS NOT TEACH YOU NOT TO MAKE OLD PEOPLE CRY—?
SPEL TEAR UP
YOU GUYS...
FUGO!!
BOGO!!
FUGO!!

FUGA!!
TAKE CARE OF THE OLD MAN WHILE I'M GONE, ALRIGHT?
WAIT, BAKI!
I'LL BE OFF THEN, OLD MAN
SFX: TOSS
TAKE THIS WITH YOU
?

KEEP IT CLOSE TO YOURSELF AT ALL TIMES...
THINK OF IT AS A GOOD LUCK CHARM
WHAT IS THIS...?
WHY WOULD I SELL IT!?
DON'T YOU SELL IT...
.....
AND SO I LEFT SANTA ROSA BEHIND
SEE YOU, GUYS!!

TEARS CAME ROLLING DOWN AS I WALKED AWAY...
SEE YOU!!!
WHAT WAS THE NAME OF THE INN OWNER AGAIN? ERR... WAS IT DADALUMA? ANYWAYS I'LL GO MEET THAT DADULUMA GUY AND SEE IF I CAN STAY OVER AT HIS INN FOR FREE WITH A BIT OF LUCK 'CAUSE YOU SEE I ONLY GOT LIKE 42 G WITH ME
AFTER LEAVING SANTA ROSA I FIRST HEADED TO ALCAPA
IN ORDER TO FIND CLUES TO THE LOCATION OF PAPAS' HOME TOWN I DECIDED TO GO TALK TO THE OWNER OF THE INN IN ALCAPA SINCE HE IS SAID TO BE ACQUAINTED WITH PAPAS

AT THE TOP OF SENTO-BEPETH MOUNTAIN WHICH MARKS THE CENTER OF THE WORLD MAP...
FAR TO THE SOUTH OF SANTA ROSA...
A GREAT TEMPLE WAS BEING ERECTED...
PERFECTLY ISOLATED FROM THE WORLD BELOW...


INSIDE THE VERY CORE OF THE GREAT TEMPLE...
THE ALTAR ROOM

YOU HAVE ASKED FOR ME...
MASTER IVOL?

THE LIGHT JUST WON'T FADE...
.....
SFX: WHIMPER
THE LIGHT EMITTED BY HIM WHO WE SHOULD FEAR THE MOST..
THE LIGHT OF THE HERO..!!

AND YET, IT CONTINUES TO SHINE EVER SO BRIGHTLY...
ACCORDING TO MY DIVINATION...
GEMA WHAT DO YOU THINK?
WE SIMPLY CANNOT IGNORE THIS STRANGE LIGHT...
IT WAS SUPPOSED TO FADE WITH THE DEATH OF KING PAPAS WHO WAS ON A JOURNEY TO FIND THE HERO

AND HIS SON IS NOW ONE OF OUR SLAVES. HIS LIFE IS IN OUR HANDS
JUST AS YOU ORDERED, I HAVE BURNED PAPAS TO ASHES IN THOSE ANCIENT RUINS...
.....
I HAVE ALSO OBLITERATED SANTA ROSA, THE VILLAGE PAPAS WAS THE HEAD OF
BUT IF THE LIGHT STILL WILL NOT FADE, THEN...
COULD IT MEAN THAT THERE IS SOMEONE WHO HAS DECIDED TO CARRY ON PAPAS' WILL...?
YOU MEAN, IT COULD BE SOME-ONE FROM HIS KING-DOM...
YES BUT ...
HIS KINGDOM REFUSES TO GIVE UP, HUH...

I WILL RETURN TO MEDITATING AND LEARN WHAT THE FUTURE HAS IN STORE FOR US...
GEMA!!
RETRACE PAPAS' EVERY FOOT-STEP...
AND BANISH ANYTHING REMINISCENT OF HIM AND ANYONE RELATED TO HIM FROM THIS WORLD
SFX: WHOOM
AND THAT INCLUDES GRANVANIA TOO, OF COURSE
YES, MASTER

THEN I'LL ORDER MY TROOPS TO SEARCH THE AREA AROUND SANTA ROSA ONE MORE TIME...
WHERE IS GONZ?

HE'S OUT THERE SOMEWHERE ROAMING THE EARTH WITH DEMONS FROM HELL LEAVING A TRAIL OF DESTRUC-TION...
...GONZ IS AS HOT-HEADED AS ALWAYS... UHHH...
IS THE CONSTRUC-TION OF THE DEMON'S TOWER STILL NOT FINISHED?
I THINK IT'LL TAKE A FEW MORE MONTHS...
WELL, GRAN-VANIA KEEPS GETTING IN THE WAY...
I DON'T CARE FOR EXCUSES, JAHM!

IF YOU WANT TO LIVE TO SEE GRANVANIA PERISH, THAT IS
YOU HAD BETTER GET IT FINISHED ON TIME...
Y-YES, SIR...
MEANWHILE, OUR HERO...

BAKI WAS GETTING CHASED BY A FLOCK OF KUKKLES...

Appendix:

SNES fan translation (DS localization)

Characters in chapter 1:

Baki

Boat man

Papas (Pankraz)

Dadaluma

Ival (King Karal)

Gema (Ladja)

Jahmi (Kan the Knight)

Ganz (Slan the Raak)

Mansters in chapter 1:

Whockomole (Hammerhood)

Kukkie (Grudgerigar)

Lacatians in chapter 1:

- Santa Rasa (Whealbraak)
- Alcapa (Raundbeck)
- Sentabereth Mauntain (Maunt Azimuth)
- Granvania (Gatha)
- Deman's Tower (Knightmare Tower)